

27 FÉV  
AU  
6 MARS  
2019

# MUSIQUES EN EXIL

Alhambra  
MEG  
Centre des arts  
—  
Genève

[www.adem.ch](http://www.adem.ch)  
022 919 04 94 | info@adem.ch



**ADEM**  
ATELIERS  
D'ETHNOMUSICOLOGIE  
GENÈVE



## MUSIQUES EN EXIL

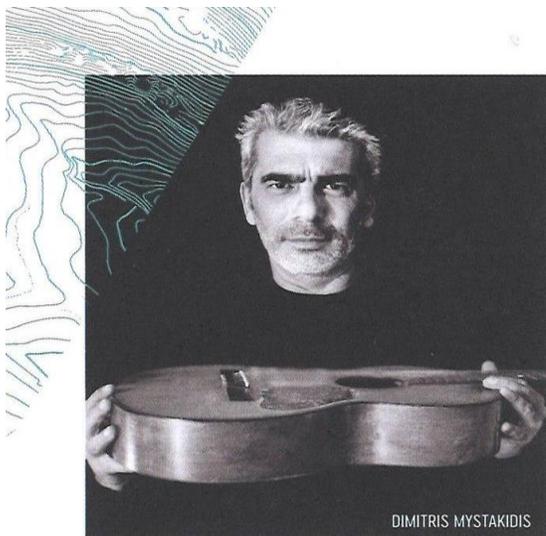
**M**USIQUES EN EXIL souhaite célébrer le pays des origines et celui de l'accueil. Dans une période marquée par les tragédies migratoires, la mise en valeur des patrimoines poétiques et musicaux des populations en exil résonne profondément en nous. Questionner musicalement l'exil, c'est aussi faire entendre d'autres voix, appréhender une richesse culturelle que les conflits de notre monde contemporain, la peur de l'inconnu, tendent à masquer ou à étouffer.

Au-delà des blessures, l'exil peut aussi se révéler fécond et surgir comme un nouveau territoire que la musique, jeu subtil de la mémoire, vient habiter. Chacun des musiciens invités par les ADEM pour ce festival, selon son itinéraire et son imaginaire, a dessiné ses pistes de réponse. Autant d'histoires de vie, collectives ou individuelles, à partir desquelles les artistes ont su façonner leurs propres réalités et renouveler une identité.

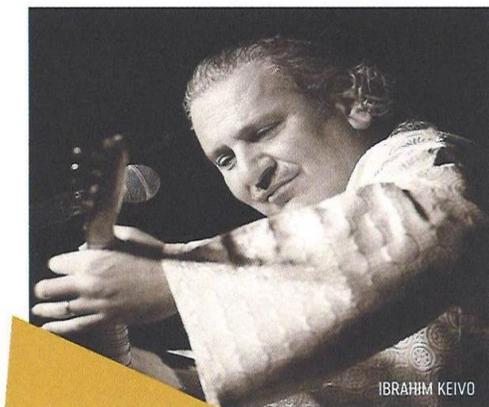
Cette programmation abordera parfois des thèmes douloureux mais en soulignant toujours ce que la musique, la poésie et de la danse recèlent d'énergie et d'optimisme. De la Syrie au Venezuela, de l'Europe à l'Afrique du Sud, le festival brosse un large panorama géographique et culturel, à travers des concerts et des moments de parole, à l'image de la diversité des débats que soulève la migration.

*Fabrice Contri*

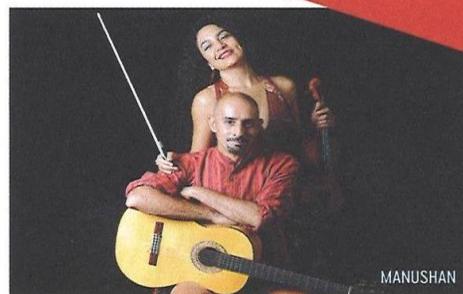




DIMITRIS MYSTAKIDIS



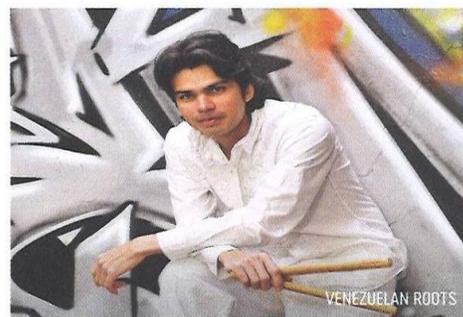
IBRAHIM KEIVO



MANUSHAN



QUINTETO ACÚSTICO VENEZOLANO



VENEZUELAN ROOTS

**CINÉMA**  
ME 27 FÉV | 18H30 | MEG

## **VOIES DU REBÉTIKO**

**FILM-DOCUMENTAIRE  
DE TIMON KOULMASIS**

*Voies du rebétiko* superpose les endroits et les époques, mêlant les voix des grands *rebètès* au bruit et à la fureur de la Grèce moderne.

2003, 52', VO-STFR

**CONCERT**  
ME 27 FÉV | 20H30 | MEG

## **DIASPORA DU REBÉTIKO**

**AMERIKA**

Cette création redonne vie à l'exil des grecs vers les Etats-Unis au début du XX<sup>e</sup> siècle, mêlant avec inventivité musicale et vidéo, composition personnelle et chants des immigrants.

**DIMITRIS MYSTAKIDIS VOIX ET GUITARE  
IFIGENIA IOANNOU VOIX**

DOUBLE CONCERT JE 28 FEV | 20H30 | ALHAMBRA

## CHEMINS D'ORIENT

première partie

### ENTRE IRAK ET SYRIE

#### CHANTS DE LA JAZÎRA

Multi-instrumentiste et polyglotte surdoué, Ibrahim Keivo porte en lui la richesse poétique et musicale de la Jazîra, terre de migration et d'échange, à cheval entre l'Irak et la Syrie.

**IBRAHIM KEIVO** CHANT, BAGHLAMA, BUZUQ, JUMBUS,  
SAZ ET 'ÛD

seconde partie

### LE CHANT LIBRE DE L'IRAN

#### MANUSHAN

A la tradition persane de leur pays d'origine, Aïda et Babak mêlent la musique manouche, le flamenco, des mélodies azéries ou turques, des rythmes latino ou jazz en un harmonieux métissage.

**AÏDA NOSRAT** CHANT, VIOLON  
**BABAK AMIR MOBASHER** GUITARE

DOUBLE CONCERT VE 1<sup>ER</sup> MARS | 20H30 | ALHAMBRA

## VENEZUELA PLURIEL

### QUINTETO ACÚSTICO VENEZOLANO SUIVI DE VENEZUELAN ROOTS

Le Quinteto Acústico Venezolano propose un panorama des musiques traditionnelles vénézuéliennes, dans leur étonnante diversité. Venezuelan Roots met l'accent sur l'innovation en explorant de nouvelles voies d'interprétation. Chacune à sa manière, les deux formations combinent la vigueur de la mémoire et de la création... au-delà des blessures de la séparation.

première partie

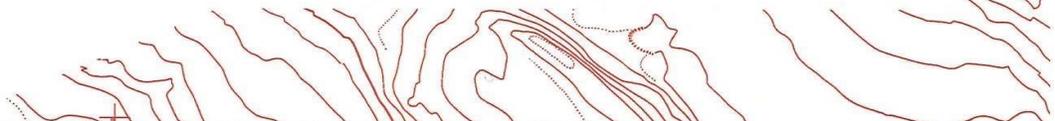
### QUINTETO ACÚSTICO VENEZOLANO

**MARIANA ARREAZA** VOIX **LEONIDAS RONDÓN**  
CUATRO ET GUITARE **CRISTÓBAL SOTO** MANDOLINE ET  
HARPE VÉNÉZUÉLIENNE **ROBERTO KOCH** CONTREBASSE  
**JULIO D'SANTIAGO** CAJON, MARACAS, CAJA, TAMBOR  
CULO E' PUYA ET FULÍA, TAMBOR CUMACO

seconde partie

### VENEZUELAN ROOTS

**EDDY MARCANO** VIOLON ET ALTO **LEONIDAS**  
**RONDÓN** CUATRO **JOSÉ «LAYO» PUENTES** CONTRE-  
BASSE **MANUEL RANGEL** MARACAS ET  
GUITARE **BADEN GOYO** PIANO ET FENDER RHODES  
**JULIO D'SANTIAGO** BATTERIE



SPECTACLE JEUNE PUBLIC  
SA 2 MARS | 16H30 | ALHAMBRA

# L'ODYSSÉE D'UN ESCLAVE MUSICIEN

THE EMIDY PROJECT



LES **Z**ETHNOS JEUNE PUBLIC

DÈS 8 ANS

Inspirée de la vie de Joseph Antonio Emidy [1775-1835], violoniste virtuose, cette création où dialoguent récit, musiques, danses, vidéos et photos dessine un portrait émouvant de la confrontation des cultures, de l'esclavage et du racisme.

**SUR SCÈNE** TUNDE JEJEDE KORA, VIOLONCELLE, COMPOSITIONS (NIGÉRIA / UK) ISHIMWA MUHIMANYI DANSE (RWANDA) DIANA BARONI CHANT, TRAVERSO, RECHERCHE ET COMPILATION MUSICALE DES SOURCES (ARGENTINE / FRANCE) RAFAEL GUEL VIHUELA, FLÛTES (MEXIQUE) SIMON DRAPPIER ARPEGGIONE (FRANCE)  
**EN COULISSES** SUNARA BEGUM ARTISTE AUDIO-VISUELLE (BANGLADESH / UK) ARTHUR DAYGUE SON, LUMIÈRES (FRANCE)

SPECTACLE SUIVI  
D'UN APÉRO FRUITÉ

CONCERT ET SPECTACLE DANSÉ SA 2 MARS | 20H30 | ALHAMBRA  
**TRIBUTE TO MANDELA**

première partie

## MEDUMO YA AFRICA

SONS DE L'AFRIQUE

Du Zimbabwe au Tibet, de l'Afrique du Sud au Sénégal, en passant par l'Ouganda ou le Botswana, l'itinéraire musical de Mabeleng Moholo révèle tour à tour le monde multiple et sans frontières des percussions.

MABELENG MOHOLO PERCUSSIONS

seconde partie

## DIKAKANYO

CONVERSATION  
AVEC MOI-MÊME

Par la grâce d'une danse puissante et habitée, le sud-africain Diwele Lubi évoque son pays natal à travers la figure de Nelson Mandela, père de la nation arc-en-ciel, et le regard contemporain d'un fils exilé à la recherche de son identité.

DIWELE LUBI CONCEPTION ET CHORÉGRAPHIE  
AVEC LA COMPLICITÉ DE CLAIRE TALLIA ET JOSÉ PONCE



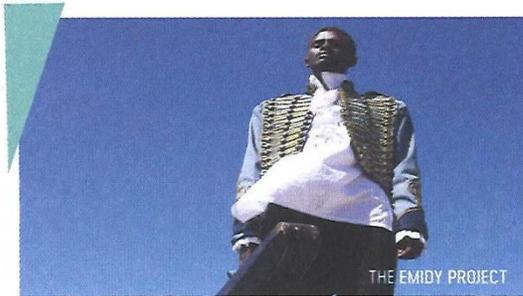
CONCERT  
ME 6 MARS | 20H30 | CENTRE DES ARTS

# ENSEMBLE KABOUL

## INSPIRATIONS AFGHANES

Exilés de Lahore à Budapest, d'Erevan à Cordoue, de Téhéran à Genève, les musiciens de l'ensemble Kaboul sont à la fois gardiens du patrimoine musical persan d'Afghanistan et porteurs d'un nouvel élan créatif aiguisé au fil de leurs nombreuses rencontres.

MASHAL ARMAN CHANT KHALED ARMAN RUBAB SIAR HACHEMI DHOLAK, DAF MERI VARDANYAN KANOUN  
FARSHAD SOLTANI NEY, KAMANJAH



PROGRAMME IN ENGLISH

# WWW.ADEM.CH

PHOTOS, VIDÉOS, INFOS DÉTAILLÉES



## ET ENCORE...

CONFÉRENCE  
JE 28 FÉV | 18H30 | ALHAMBRA

### CHANTS DE PERSE

PROCHES ET LOINTAINS

PAR REZA AFCHAR NADERI  
DOCTEUR EN LITTÉRATURE PERSANE, POÈTE ET TRADUCTEUR  
EXILÉ EN FRANCE, EN PRÉSENCE DES MUSICIENS  
AÏDA NOSRAT ET BABAK AMIR MOBASHER

EXPO & ANIMATION  
JEU | VE | SA  
ALHAMBRA | REZ + FOYER DU 2<sup>E</sup> ÉTAGE

### SOS MEDITERRANÉE

CONSTRUIS-MOI UN BATEAU

Exposition de photos, atelier pliage et discussions au profit du prochain bateau de SOS-MEDITERRANÉE

## BAR & RESTAURATION

À L'ALHAMBRA DÈS 19H AVEC TUMI DE ORO

### PARTENAIRES

**Alhambra**  
SCÈNE CULTURELLE DE LA VILLE DE GENÈVE

**MEG**

**centre des arts**  
Ecole Internationale de Genève

**MIGROS**  
pour-cent culturel

**PAYOT**  
LIBRAIRE

**CAGI**

**CHÉZ QUIER**  
CULTURE

**UNIVERSITÉ DE GENÈVE**  
ACTIVITÉS CULTURELLES

**20**  
AN

**HÔTEL CENTRAL**  
GENÈVE

**monoloco**



**AMIR RASTY & FILLES**  
ARTISAN D'ORFÈVRES

**SHOBIDOO**

**musée barbier-mueller**

**SOS**  
MEDITERRANÉE  
Suisse

**Imersis**

**LE COU RIER**

**CAFÉ Ours**

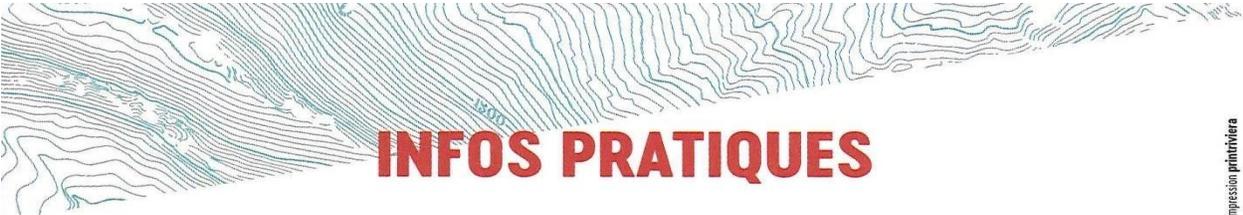
**L'AGENDA**  
LA REVUE CULTURELLE DE LA VILLE DE GENÈVE

### SOUTIENS

AVEC LE SOUTIEN  
DE LA VILLE DE GENÈVE

**Fonds Culturel Sud**  
2014-2017

Avec le soutien de la  
**Loterie Romande**



## INFOS PRATIQUES

### TARIFS CONCERTS | SPECTACLES

PLEIN TARIF / TARIF RÉDUIT\* / CARTE 20 ANS/20 FRANCS

MEG : CHF 20.- / 15.- / 12.-

Alhambra : CHF 25.- / 18.- / 15.-

Centre arts : CHF 25.- / 18.- / 15.-

[tarif spécial ONU : CHF 21.-]

### TARIFS SPECTACLE JEUNE PUBLIC

Adulte : CHF 14.- / Enfant : CHF 8.- /

Carte 20 ans/20 francs : CHF 5.-

### TARIFS CINÉMA

CHF 5.-

### ABONNEMENTS

CHF 60.- / 45.-

### CONFÉRENCE | EXPO | ANIMATION

Entrée libre

### BILLETTERIE EN LIGNE

[www.adem.ch](http://www.adem.ch)

### BILLETTERIE

Service culturel Migros

9, rue du Commerce, Genève

[lu-ve, 9h-18h],

À la caisse, 1h30 heure avant le début  
des représentations

### LIEUX

#### MEG

65 boulevard Carl-Vogt - Genève

#### Alhambra

10, rue de la Rôtisserie - Genève

#### Centre des arts

62, route de Chêne - Genève

### PLUS D'INFOS

[www.adem.ch](http://www.adem.ch) / 022 919 04 94

## EN COULISSES

PROGRAMMATION **FABRICE CONTRI** | PRODUCTION **SYLVIE PASCHE** | ADMINISTRATION **NICOLE WICHT** | COMMUNICATION **ALEXIS TOUBHANTZ** | STAGIAIRE COMMUNICATION **JULIE ZELLER** | JEUNE PUBLIC **ASTRID STIERLIN** | CAISSE **ÉMILIE EGGER** | BILLETTERIE ON-LINE ET INVITATIONS **CLAIRE CHIAVAROLI** | GRAPHISME **TASSILO** | LOGISTIQUE ET BAR **MATHILDE BIERENS DE HAAN** | TRADUCTIONS **EMMA JOHNSON** | CUISINE **TUMI DE ORO** | DÉCORATION **TOUCHTEAM** | BÉNÉVOLES **ECOLE CLASSE INTÉGRÉES ACCESS II**

## DEVENEZ MEMBRES ADEM

BÉNÉFICIEZ DU TARIF RÉDUIT SUR TOUTES NOS ACTIVITÉS

ADHÉSION SIMPLE : CHF 50.-

ADHÉSION DE SOUTIEN : DÈS CHF 100.-

SUR CCP 12-6003-0

\* membres ADEM, AMR, AMDATHTRA, SAMEG, Barbier-Mueller, Ecolint parents & staff pour le concert *Ensemble Kaboul*, professionnels, étudiants, apprentis, AVS/AI, chômeurs, carte côté Courrier, Pass Théâtre sur la soirée *Tribute to Mandela*